

CS-702DII

Stereo Cassette Deck

Platine à Cassette Stéréo

Stereo-Cassetten-Deck

Operator's Manual

Notice d'Instructions

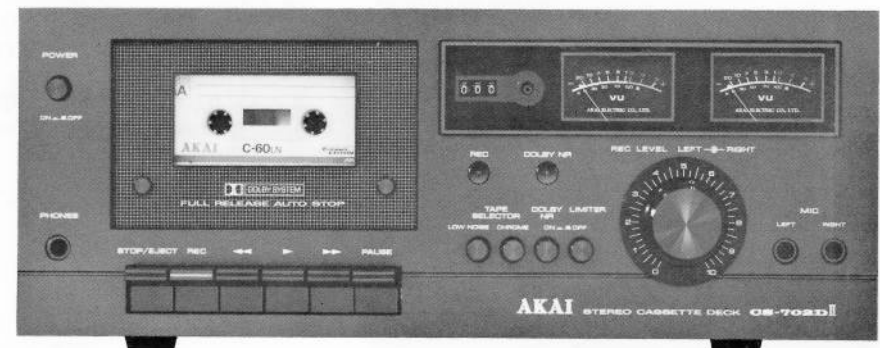
Bedienungsanleitung



CS-702DII Silver panel model
Modèle de panneau argent
Silberne Paneelsmodell

Notes:

- * Cassette tapes in photographs not included in standard accessories.
- * This manual is applicable to both silver and black panel models.



CS-702DII Black panel model
Modèle de panneau noir
Schwarzem Paneelsmodell

Notes:

- * Les cassettes dans les illustrations ne sont pas des accessoires standards.
- * Ce manuel est applicable à tous les deux modèles de panneaux argent et noir.

Anmerkungen:

- * Die Cassetten in den Bildern sind nicht im Standardzubehör einbegriffen.
- * Diese Anleitung ist anwendbar für jedes von silberne und schwarzem Paneelsmodelle.

WARNING:

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION:

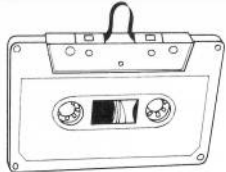
Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:

Zur Vermeidung von Brandgefahr und elektrischen Schlägen ist das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit zu schützen.

AKAI

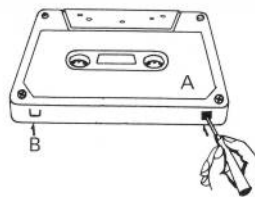
MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.



Tape slack

Jeu du ruban

Bandspannungs-
losigkeit



OPERATING PRECAUTIONS

- * Heads should be kept clean and demagnetized at all times.
- * This machine is designed for utilization of low noise tape as standard. The use of ordinary tape will result in inferior performance. Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES LIST.
- * Before using a cassette tape, check to confirm whether tape slack exists. As tape slack causes the tape twist or tangle around the pinch wheel and capstan, take up slack if necessary.
- * As the base of C-120 tapes are thin and easily damaged, they are not recommended for use with this machine.
- * Recording cannot be made on the leader tape. Therefore, when using a new cassette tape, be sure to forward the tape slightly so that the leader tape is not in the head path.
- * Tapes which have been stored in a hot moist place for a period of time or cassette tape with bent cases should not be used. Such tape may curl or have greasy places altering tape speed and preventing proper performance. Always store tapes in a cool, dry place.
- * Do not touch the tape with your fingers as high frequency signals cannot be recorded in places which are not clean on the tape.
- * When using a tape recorded with the Dolby processor, it is necessary to depress the Dolby NR Switch at playback time also. Keep the Dolby NR Switch at OFF position at all times except during Dolby recording or playback.
- * Cassette tapes are equipped with a break-out tab for both A and B sides. When these tabs have been removed to protect an important recording, no further recording can be made on the tape unless the cavities are plugged or covered with a piece of tape.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- * Les têtes doivent être maintenues propres et démagnétisées en permanence.
- * Cet appareil est conçu pour être couramment utilisé avec une bande à faible bruit. L'usage de bandes ordinaires est déconseillé. Voir LISTE DES BANDES DE REFERENCE STANDARD ET RECOMMANDEE.
- * Avant de charger une cassette vérifiez que la bande ne présente pas de jeu. Le faire disparaître si nécessaire car sinon la bande risque de se tordre et de s'emmêler autour du galet-presseur et du cabestan.
- * Le ruban des cassette C-120 étant extrêmement mince et fragile, leur emploi est déconseillé sur cet appareil.
- * On ne peut pas enregistrer sur l'amorce de bande, par conséquent lorsque l'on utilise une cassette en début de bande, prendre la précaution de faire légèrement avancer la bande de manière à ce que l'amorce ait dépassé le niveau des têtes.
- * Ne pas utiliser de cassettes ayant été exposées à l'humidité ou à la chaleur pendant un certain temps, ou qui sont déformées, car de telles bandes risquent de s'emmêler ou de présenter des endroits visqueux affectant la vitesse de défilement et compromettant donc la qualité des performances que l'on peut obtenir. Toujours entreposer les bandes dans des endroits secs et frais.
- * Ne pas toucher la surface des bandes avec les doigts, les signaux à haute fréquence ne pouvant plus être enregistrés aux endroits de la bande qui ne sont pas parfaitement propres.
- * Lorsque l'on utilise une cassette enregistrée avec le système Dolby, le commutateur de système Dolby doit être obligatoirement enclenché également à la lecture. Dans tous les autres cas, à la lecture comme à l'enregistrement, le commutateur de système Dolby doit demeurer désenclenché.
- * Les bandes cassettes sont équipées de languettes de sécurité qui correspondent respectivement aux faces A et B. Lorsque ces languettes ont été cassées afin de protéger un enregistrement que l'on désire conserver, il n'est plus possible d'enregistrer sur la bande sans avoir préalablement rebouché les cavités ou les avoir recouvertes d'un ruban adhésif.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG

- * Die Tonköpfe müssen stets sauber und entmagnetisiert sein.
- * Das Gerät ist für rauscharme Bänder ausgelegt. Die Verwendung von gewöhnlichen Bändern ergibt eine weniger gute Leistung. Siehe LISTE FÜR STANDARDREFERENZ- UND EMPFOHLENE BÄNDER.
- * Vor Einsetzen einer neuen Cassette überzeuge man sich, dass das Band straff aufgewickelt ist. Schlaffe und in Schlingen liegende Bänder werden von Tonwelle und Andruckrolle nicht einwandfrei erfasst. Band gegebenenfalls straffziehen.
- * Da die Trägerfolie von C-120-Bändern dünn ist und leicht beschädigt werden kann, wird von der Verwendung dieser Bänder in diesem Gerät abgeraten.
- * Aufnahmen auf dem Vorspannband sind nicht möglich. Beim Einsetzen einer neuen Cassette vergewissere man sich daher, dass das Band auf dem leeren Wickelkern so weit aufgewickelt ist, dass das Vorspannband nicht mehr an den Tonköpfen anliegt.
- * In feuchtwarmer Atmosphäre längere Zeit gelagerte Bänder und Cassetten mit verbogenem Gehäuse sollten nicht verwendet werden. Derartige Bänder neigen zur Schlingenbildung. Ungleichmäßiger Bandlauf und schlechte Leistung sind die Folge. Die Bänder sind stets an einem kühlen, trockenen Ort zu lagern.
- * Die Bänder dürfen nicht mit den Fingern berührt werden. Auf unsauberen Bandstellen werden hochfrequente Signale nicht aufgenommen.
- * Im Dolby-Verfahren aufgenommene Bänder müssen unter Einschalten des Dolby-Systems (Niederdrücken der Taste DOLBY NR) wiedergegeben werden. Die Taste DOLBY NR sollte stets in Stellung OFF (nicht niedergedrückt) belassen werden, ausser bei Aufnahme oder Wiedergabe mit Dolby-System.
- * Die Cassetten haben für die Seiten A und B je eine herausbrechbare Kunststofflasche als Aufnahmesperre. Wenn diese Laschen entfernt worden sind, ist eine weitere Aufnahme nicht mehr möglich, es sei denn, die Öffnungen werden mit einem Klebstreifen abgedeckt.

program is not desired. Depress again to release.

- * Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind.

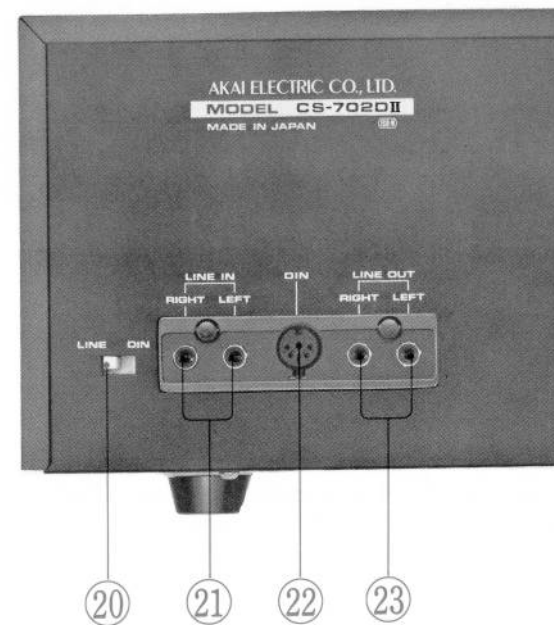
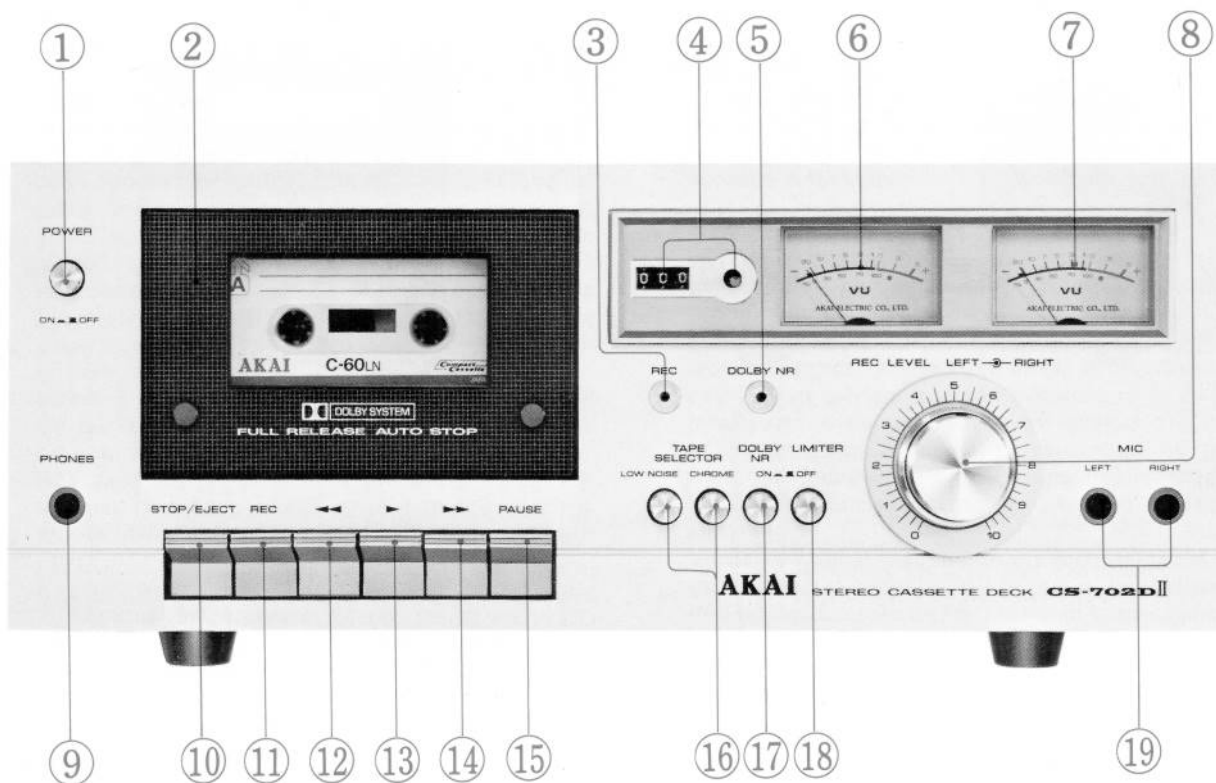
Permet le rembobinage de bande à vitesse rapide.

windigkeit.

CONTROLS

COMMANDES

BEDIENUNGSELEMENTE



⑩ TAPE SELECTOR SWITCHES

These switches set the machine to proper bias and equalization according to the tape being used.

For proper tape and setting, refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES LIST.

* Low noise tape is standard for this machine. The use of ordinary tape will result in inferior performance.

⑪ DOLBY NR SWITCH

Setting the Dolby NR Switch to ON position activates the Dolby circuit to raise low level signals before they are recorded and lowers them by precisely the same amount during playback. This process eliminates extraneous and superimposed noise, thus also eliminating tape hiss.

* When using tape recorded with the Dolby processor, it is necessary that this switch be set to ON position at playback also.

⑫ LIMITER SWITCH

Set this switch to ON position to limit recording input level and prevent over-recording and cut distortion when recording at a high volume level. Especially convenient when recording from microphones at close range.

⑬ MICROPHONE JACKS (left and right)

⑭ LINE/DIN INPUT SELECTOR

Set to LINE position when utilizing the Line Input Jacks, and set to DIN when utilizing the DIN Jack.

* Position of this Selector is irrelevant when recording from microphones. When microphones are connected, LINE and DIN input is cut.

* To avoid cross-talk, do not operate the machine with input sources connected to both the LINE and DIN input jacks. (Disconnect plugs from inputs not being used prior to operation).

⑮ LINE INPUT JACKS (left and right)

Connects to tape outputs (or Rec. outputs) of external source.

⑯ DIN JACK

Can be used instead of the Line Input and Output Jacks for connection with an external amplifier through a DIN connection cord.

⑰ TOUCHE DE PAUSE (PAUSE)

L'enfoncer pour interrompre momentanément le défilement de la bande au cours de l'enregistrement ou de la lecture.

Extrêmement pratique pour le montage de bande. Il suffit de l'enfoncer pour supprimer une partie non-désirée du programme. Appuyer de nouveau pour la relâcher.

* La commande de pause ne fonctionne pas au cours du bobinage et du rembobinage rapides.

⑱ COMMUTATEURS DE SELECTION DE BANDE (TAPE SELECTOR)

Permettent de régler l'appareil sur la prémagnétisation et l'égalisation appropriée selon le modèle de bande utilisé.

Pour le ruban propre et le montage, voir LISTE DES BANDES REFERENCES STANDARDS ET RECOMMANDEES.

* Cet appareil est conçu pour être utilisé avec des bandes à faible bruit. L'emploi de bandes ordinaires ne peut donner que de moins bons résultats.

⑲ COMMUTEUR DE SYSTEME DOLBY (DOLBY NR)

Le circuit DOLBY se trouve alimenté lorsque l'on enfonce le commutateur de système DOLBY, les signaux de faible puissance sont amplifiés juste avant d'être enregistrés pour être réduits très précisément d'autant à la lecture. Au cours de ce procédé tous les parasites se trouvent éliminés et en particulier le souffle de bande est supprimé.

* Lorsque l'on utilise une bande enregistrée avec le système DOLBY il est nécessaire d'enfoncer ce commutateur à la lecture également.

⑳ COMMUTEUR DE LIMITE D'ENREGISTREMENT (LIMITER)

L'enfoncer pour limiter le niveau d'entrée d'enregistrement, pour empêcher le sur-enregistrement et pour éliminer les distorsions en cours d'enregistrement à niveau élevé de volume. Spécialement commode pour les enregistrements effectués avec des micros à courte portée.

㉑ PRISES MICRO (gauche, droite)

㉒ SELECTEUR D'ENTREE LIGNE ET D'ENTREE DIN

Le régler sur LINE lorsque l'on utilise les prises d'entrée ligne et sur DIN lorsque l'on utilise la prise DIN.

* La position de ce sélecteur est indifférente au cours d'enregistrements effectués à l'aide de micros. Lorsque les microphones s'unissent, se coupe l'entrée de LINE et de DIN.

* Pour éviter la diaphonie, ne pas commander la machine avec les sources d'entrée unies à tous les deux prises d'entrée de LINE et de DIN. (Couper les fiches des entrées qui ne sont usées pas antérieure à l'opération).

⑰ PAUSENTASTE (PAUSE)

Unterbricht den Bandlauf bei Aufnahme oder Wiedergabe ohne die eingestellten Aufnahme/Wiedergabefunktionen aufzuheben.

Lösen der Taste durch erneutes Niederdrücken.

* Pausenregler arbeitet nicht bei schnellem Vorlauf und Rücklauf.

⑱ BANDWAHL

Dieses Gerät ist mit drei Bandwahlschalter ausgerüstet, die es auf die richtige Vormagnetisierung und Entzerrung entsprechend dem verwendeten Bandtyp schalten.

Für richtiges Band und richtige Einstellung, siehe LISTE FÜR REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN.

* Dieses Gerät ist für die Verwendung von Low-Noise-Bändern ausgelegt. Wenn gewöhnliches Bandmaterial verwendet wird die Aufnahme- und Wiedergabequalität vermindert.

⑲ DOLBYZAHL-SCHALTER (DOLBY NR)

Niederdrücken der Taste DOLBY NR bewirkt, daß durch die Dolby-Schaltung die Signale mit kleinem Pegel bei der Aufnahme mehr als die Signale mit mittlerem und hohem Pegel verstärkt werden. Dadurch ist der Abstand der niedrigen Signalpegel vom Rauschpegel des Bandes größer geworden. Bei der Wiedergabe wird die Wirkung dieser Anhebung durch eine entgegengesetzt wirkende Schaltung soweit kompensiert, daß das Bandrauschen nahezu unhörbar wird.

* Für die Wiedergabe von im Dolby-Verfahren aufgenommenen Bändern ist es notwendig, den Schalter ebenfalls in Stellung ON (niedergedrückt) zu bringen.

⑳ BEGRENZUNGSSCHALTER (LIMITER)

Beim Aufnahmen von Signalen großer Lautstärke diesen Schalter auf ON stellen, um den Aufnahmepegel zu beschneiden und Übersteuerung zu vermeiden und Verzerrungen zu reduzieren. Besonders bequem für Aufnahmen mit Mikrofonen aus kurzer Entfernung.

㉑ MIKROFONANSCHLUSSBUCHSEN (MIC) (Links und Rechts)

㉒ RCA-STECKEREINGANG/DIN-EINGANGSWAHLSCHALTER

Bei Verwendung der RCA-Steckereingänge auf LINE, bei der Verwendung des DIN-Eingangs auf DIN stellen.

* Bei Aufnahmen über Mikrofone ist der Wahlschalter nicht wirksam, die Einstellung daher gleichgültig. Wenn die Mikrofone angeschlossen werden, LINE und DIN-Eingang abgeschaltet wird.

* Um das Nebensprechen zu vermeiden, das Gerät mit den an die beiden LINE und DIN-Eingangsbuchsen angeschlossenen Eingangsquellen nicht operieren. (Die Stecker von Eingängen, die vor Operation nicht gebraucht werden, nicht trennen.)

②③ **LINE OUTPUT JACKS (left and right)**

Connects to tape inputs of external amplifier or tape recorder.

②① **PRISES D'ENTREE LIGNE (LINE IN) (gauche, droite)**

Les raccorder aux sorties magneto de la source exterieure.

②② **PRISE DIN**

Peut être utilisée à la place des prises d'entrée et de sortie ligne pour faire un raccordement avec un ampli externe à l'aide d'un cordon de raccordement DIN.

②③ **PRISE DE SORTIE LIGNE (LINE OUT) (gauche, droite)**

Les raccorder aux entrées magnéto de l'ampli externe ou du magnétophone.

②① **RCA-STECKEREINGANG (LINE IN) (Links und Rechts)**

Zum Anschließen an Tonbandausgänge (oder Rec-Ausgänge) von Tonquellen.

②② **DIN-BUCHSE**

Kann an Stelle der RCA-Steckereingang- und Stecker-ausgangsbuchsen für den Anschluß an einen externen Verstärker über ein mit DIN-Stecker ausgerüstetes Verbindungskabel benutzt werden.

②③ **RCA-STECKERAUSGANG (LINE OUT) (Links und Rechts)**

Zum Anschliessen an Tonbandeingänge von Verstärkern und Tonbandgeräten.

DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL

This model employs full direct function change control for speedy mode selection. The necessity of depressing the Stop Key prior to changing modes is eliminated. Direct Function Change to recording facilitates easy add-on recording.

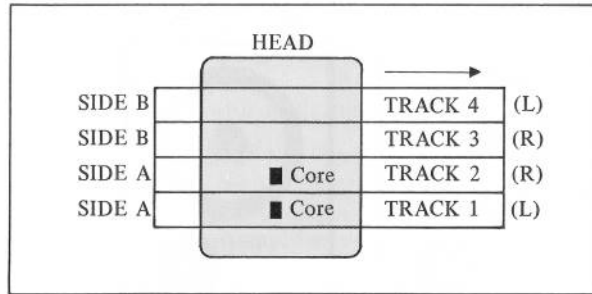
SYSTEME DE COMMANDES A CHANGEMENT DE FONCTION DIRECT

Ce modèle est équipé d'un système de commandes à changement de fonction direct qui permet de sélectionner rapidement le mode de fonctionnement choisi, sans avoir besoin de passer par la touche d'arrêt.

DIREKTER FUNKTIONSWECHSEL

Bei diesem Modell wird schnelle Bedienungswahl durch unmittelbaren Funktionswechsel ermöglicht. Dadurch erübrigt es sich, die Stoptaste vor jedem Bedienungswechsel zu drücken.

CASSETTE TRACK SYSTEM

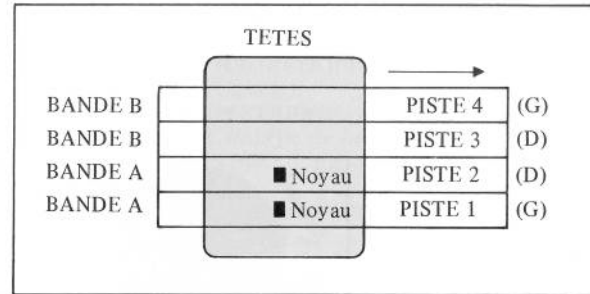


This model employs a 4-track recording/playback system. The first half of the stereophonic recording or playback takes place on tracks 1 and 2. The second half takes place on tracks 3 and 4 after the cassette has been inverted. Recording and playback depend upon the length of the tape (C-30, 30 minutes; C-60, 60 minutes, etc.). Monaural and stereo recorded tapes can be played back on either stereo or monaural cassette recorders without any loss in quality. Because the total track width of the left and right channels is equal to that of the monaural track, the playback head will scan both left and right channels together. This results in automatic mixing of left and right channels from the stereo tape for monaural reproduction.

AUTOMATIC STOP

This machine employs full release automatic stop wherein at the end of the tape, the head block completely separates from the tape and capstan. Protects tape and prevents pinch wheel wear.

SYSTEME DE PISTE



Ce modèle utilise un système de 4 pistes d'enregistrement lecture. La première moitié de l'enregistrement ou de la lecture stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 2. La seconde moitié s'effectue sur les pistes 3 et 4 une fois que l'on a retourné la cassette. La durée de l'enregistrement ou de la lecture est fonction de la cassette utilisée (30 mm avec une cassette C-30, 60 mm avec une cassette C-60, etc.).

Les bandes enregistrées en stéréo ou en mono peuvent être indifféremment lues sur des magnétophones à cassette stéréo ou mono, sans que la qualité de la lecture s'en ressentent.

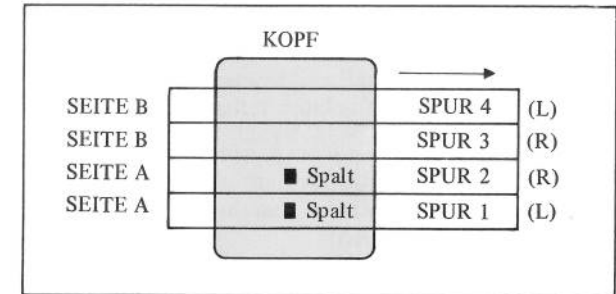
La largeur totale des pistes correspondant aux canaux gauche et droit en stéréo étant égale à celle d'une piste mono, lorsqu'une cassette stéréo est lue sur un magnétophone mono, la tête de lecture analyse simultanément les pistes correspondant aux canaux gauche et droit.

Les 2 canaux de la bande stéréo se trouvent donc automatiquement mélangés pour produire une lecture mono.

ARRET AUTOMATIQUE

Cet appareil est équipé du dispositif d'arrêt automatique. En fin de bande, le bloc de tête se détache de la bande et du cabestan, ce qui protège la bande et évite l'usure du gallet-presseur.

SPURLAGE DER CASSETTEN



Das Modell CS-705D ist ein 4-Spur-Stereogerät für Aufnahme und Wiedergabe. Die erste Cassettenseite benutzt die Spuren 1 und 2, die zweite Cassettenseite die Spuren 3 und 4. Die Spieldauer von Aufnahme und Wiedergabe hängt von der Länge des Bandes ab (C-30 = 30 Minuten, C-60 = 60 Minuten usw.). Mono- oder Stereoaufnahmen können ohne Qualitätsverlust auf monauralen oder Stereo-Cassettenrecordern wiedergegeben werden. Da die Gesamtspurbreite von linkem und rechtem Kanal der monauralen Spurbreite entspricht, tastet der Wiedergabekopf den linken und rechten Kanal zusammen ab. Dadurch gelangt bei monauraler Wiedergabe eines Stereobandes ein Gemisch aus rechtem und linkem Kanal zu Gehör.

STOPPAUTOMATIK

Dieses Gerät besitzt eine Stoppautomatik, d.h. am Ende des Bandes werden die Köpfe vom Band und der Antriebswelle abgehoben. Dadurch wird das Band geschont und ein Verschleiss der Andruckrolle verhindert.

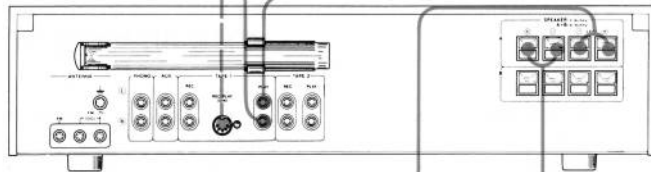
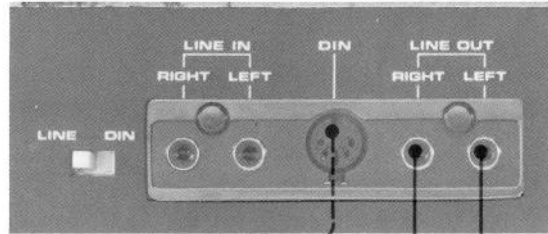
CONNECTIONS RACCORDEMENTS

**For PLAYBACK
Pour LA LECTURE
Für WIEDERGABE**

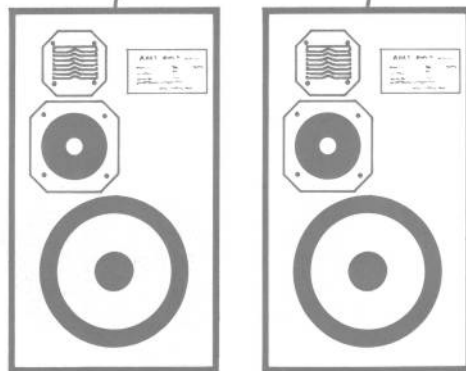
ANSCHLIESSEN

**For RECORDING
Pour L'ENREGISTREMENT
Für AUFNAHME**

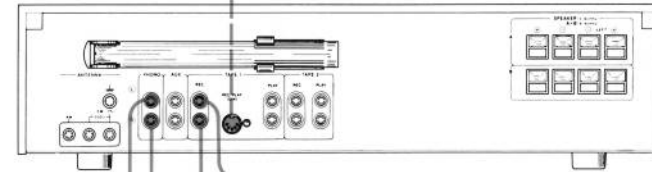
- * When microphones are connected, LINE and DIN inputs are cut.
- * To avoid cross-talk, do not operate the machine with input sources connected to both the LINE and DIN input jacks. (Disconnect plugs from inputs not being used prior to operation).
- * Lorsque les microphones s'unissent, se coupe l'entrée de LINE et de DIN.
- * Pour éviter la diaphonie, ne pas commander la machine avec les sources d'entrée unies à tous les deux prises d'entrée de LINE et de DIN. (Couper les fiches des entrées qui ne sont usées pas antérieur à l'opération).
- * Wenn die Mikrophone angeschlossen werden, LINE und DIN Eingang abgeschaltet wird.
- * Um das Nebensprechen zu vermeiden, das Gerät mit den an die beiden LINE und DIN-Eingangsbuchsen angeschlossenen Eingangsquellen nicht operieren. (Die Stecker von Eingängen, die vor Operation nicht gebraucht werden, nicht trennen).



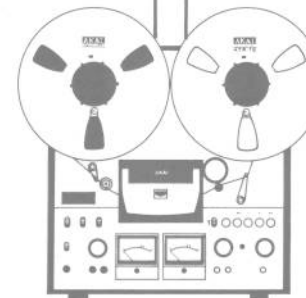
STEREO RECEIVER
RECEPTEUR STEREO
STEREOHÖRER



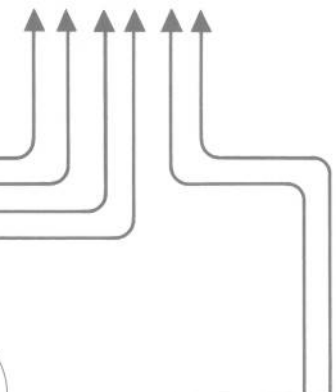
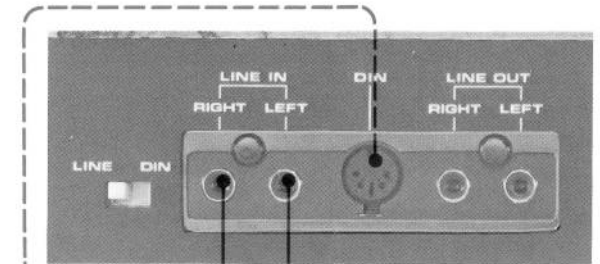
SPEAKERS
ENCEINTES
LAUTSPRECHER



TURNTABLE WITH
MAGNETIC CARTRIDGE
TABLE DE LECTURE
A CELLULE MAGNETIQUE
PLATTENSPIELER MIT
MAGNETTONABNEHMER



STEREO TAPE
RECORDER
OR TAPE DECK
MAGNETOPHONE OU
PLATINE STEREO
STEREO-TONBANDGERÄT
ODER
STEREO-DECK



RECORD PLAYER WITH
CRYSTAL OR CERAMIC
PICK-UP
TABLE DE LECTURE
A CELLULE CERAMIQUE
OU CRISTAL
PLATTENSPIELER MIT
KRISTALL- ODER
KERAMIKTONABNEHMER

PLAYBACK

Make the necessary connections for playback as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
 2. Depress Eject Key and load a pre-recorded tape.
 3. Depress the Tape Selector Switch corresponding to the kind of tape.
- * Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.
4. Depress DOLBY NR Switch if the tape was recorded with the Dolby processor.
 5. Depress Play Key to begin playback.
 6. Adjust external amplifier controls.

- * Automatic Stop will be effected at the end of the tape.
* To stop tape travel during performance, depress Stop/Eject Key (This key functions as a Stop Key during operating modes and as an Eject Key during stop mode).

RECORDING

Connect desired program source to appropriate inputs as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
 2. Depress Eject Key and load a tape (new tape gives best results).
 3. Depress the Tape Selector Switch corresponding to the kind of tape.
- * Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.
4. Depress Dolby NR Switch if Dolby recording is desired.
 5. Set Index Counter to "000".
 6. Set rear panel Input Selector according to connection (position of this Selector is irrelevant when recording from microphones).
 7. Depress Pause Key.
 8. Depress Recording Key. While holding the Recording Key down, depress Play Key and lock into recording mode position.
 9. Adjust recording level with Recording Level Controls.
 10. Depress Limiter Switch, if necessary. Refer to Limiter Switch under CONTROLS.
 11. When an optimum recording level has been determined, release the Pause Key to begin recording.

- * Automatic Stop will be effected at the end of the tape.
* To stop tape travel during performance, depress Stop/Eject Key (This key functions as a Stop Key during operating modes and as an Eject Key during stop mode).

LECTURE

Effectuer les raccordements nécessaires comme indiqué sur le schéma ci-dessus.

1. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
 2. Enfoncer le bouton d'éjection et charger une bande préenregistrée.
 3. Appuyer sur le commutateur sélecteur de bande correspondant au type de bande utilisée.
- * Se référer aux BANDES DE REFERENCE STANDARD ET RECOMMANDEE.
4. Appuyer sur le commutateur DOLBY NR si la bande a été enregistrée avec le système Dolby.
 5. Enfoncer la touche de lecture pour déclencher la lecture.
 6. Régler la commande de niveau de sortie ainsi que les commandes de l'ampli extérieur.

- * L'arrêt se produit automatiquement en fin de bande.
* Pour arrêter la bande en cours d'opération appuyer sur la touche d'arrêt et d'éjection. (Cette touche fonctionne comme une touche d'arrêt en cours d'opération et comme une touche d'éjection à l'arrêt.)

L'ENREGISTREMENT

Raccorder la source de programme choisie aux entrées adéquates comme indiqué sur le schéma ci-contre.

1. Brancher le cordon secteur et enclencher le commutateur d'alimentation.
 2. Enfoncer la touche d'éjection et charger une bande (une bande neuve donne les meilleurs résultats).
 3. Appuyer sur le commutateur sélecteur de bande correspondant au type de bande utilisée.
- * Se référer aux BANDES DE REFERENCE STANDARD ET RECOMMANDEE.
4. Appuyer sur le commutateur Dolby NR, si l'enregistrement Dolby est désiré.
 5. Ramener le compteur à zéro.
 6. Régler le sélecteur d'entrée en fonction des raccordements effectués (La position de ce sélecteur est indifférente au cours d'enregistrements effectués à l'aide de micros).
 7. Enfoncer la touche de pause.
 8. Enfoncer la touche d'enregistrement. Tout en baissant la touche d'enregistrement, enfoncer la touche de lecture et fixer en position d'enregistrement.
 9. Ajuster le niveau d'enregistrement avec les boutons de niveau d'enregistrement.
 10. Appuyer sur le commutateur limiteur, si nécessaire. Se référer au commutateur limiteur sous le paragraphe COMMANDES.
 11. Une fois le niveau d'enregistrement optimum déterminé, relâcher la touche de pause pour commencer l'enregistrement.

- * Le arrêt se trouve automatiquement effectué en fin de bande.

- * Pour arrêter la bande en cours d'opération appuyer sur la touche d'arrêt et d'éjection. (Cette touche fonctionne comme une touche d'arrêt en cours d'opération et comme

WIEDERGABE

Die erforderlichen Anschlüsse sind wie in "Anschliessen für Wiedergabe" dargestellt herzustellen.

1. Netzkable anschließen und Netzschalter einschalten.
 2. Taste EJECT drücken und bespieltes Band einlegen.
 3. Den für die verwendete Bandsorte entsprechenden Bandartenschalter drücken.
- * Siehe Abschnitt LISTE FÜR STANDARDREFERENZ-UND EMPFOHLENE BANDER.
4. Dolby-Rauschunterdrückungsschalter drücken, falls das Band mit der Dolby-Funktion bespielt wurde.
 5. Starttaste niederdrücken.
 6. Regler OUTPUT und Bedienungselemente des angeschlossenen Verstärkers einstellen.

- * Die Stopautomatik schaltet die Wiedergabe am Ende des Bandes ab.
* Zur Unterbrechung der Wiedergabe und des Bandlaufs Stoptaste drücken. (Während des Betriebs arbeitet diese Taste als Stoptaste und während des Stillstands als Auswurf-taste).

AUFNAHME

Tonquelle an die entsprechenden Eingänge wie in "Anschließen für Aufnahme" dargestellt anschließen.

1. Netzkabel anschließen und Netzschalter einschalten.
 2. Taste EJECT drücken und Band einlegen. (Neue Bänder ergeben die besten Resultate).
 3. Den für die verwendete Bandsorte entsprechenden Bandartenschalter drücken.
- * Siehe Abschnitt LISTE FÜR STANDARDREFERENZ-UND EMPFOHLENE BANDER.
4. Zur Aufnahme mit Dolby-Rauschunterdrückung die Taste DOLBY NR drücken.
 5. Bandzählwerk auf "000" stellen.
 6. Eingangswahlschalter auf der Rückseite je nach erfolgtem Anschluß einstellen (Bei Mikrofonaufnahmen ist die Stellung dieses Schalters gleichgültig).
 7. Pausetaste drücken.
 8. Aufnahmetaste drücken. Die Aufnahmetaste niedergedrückt halten und die Wiedergabetaste drücken, um die Aufnahmefunktion einzuschalten.
 9. Den Aufnahmepegel mit den Aussteuerungsreglern einstellen.
 10. Erforderlichenfalls den Begrenzungsschalter drücken. Siehe Begrenzungsschalter unter BEDienungSELEMENTE.
 11. Nach Einstellen des optimalen Aufnahmepegels die Pausetaste ausrasten lassen, um die Aufnahme in Gang zu setzen.

- * Die Stopautomatik schaltet die Aufnahme am Ende des Bandes ab.

- * Zur Unterbrechung des Bandlaufs während der Aufnahme, die Stop/Auswurf-taste drücken (Diese Taste arbeitet während des Betriebs als Stoptaste und während des Stillstands als Auswurf-taste).

WARNING:

Depress the stop key before turning off power switch.

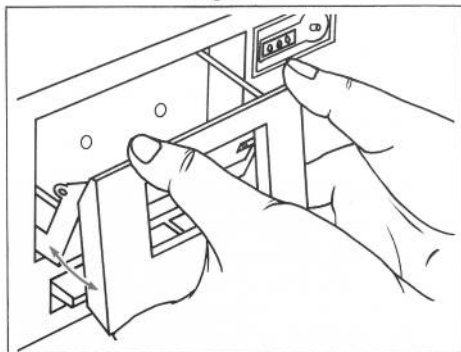
ATTENTION:

Remplacer la clef d'arrêt avant de éteindre l'interrupteur d'alimentation.

ACHTUNG:

Die Abstelltaste vor dem Ausschalten des Hauptschalters niederdrücken.

Fig. A



Pull toward you both lower-ends of holder.
Tirer vers soi les deux extrémités inférieures.
Ziehen Sie den Unterteil des Cassettenfaches nach vorne.

Fig. B

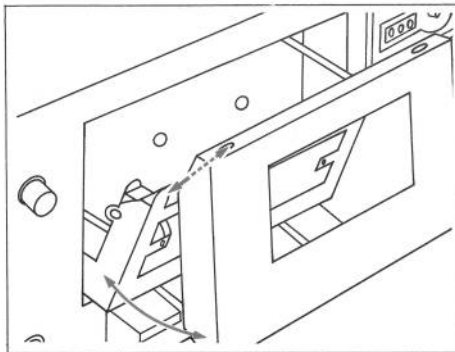


Fig. C

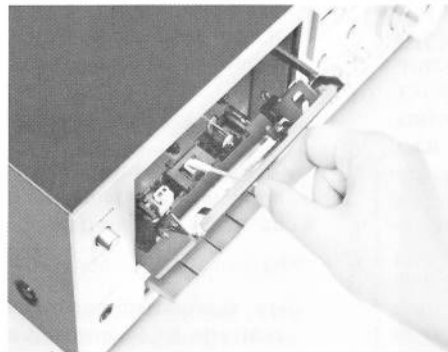
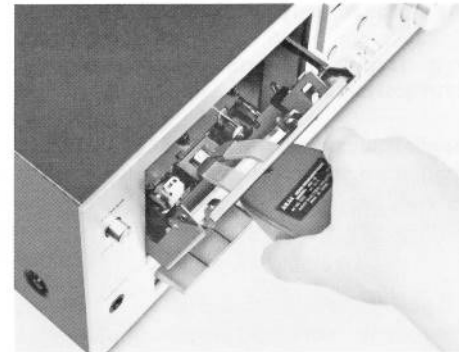


Fig. D



HEAD CLEANING

1. Turn off Power Switch.
2. Depress Eject Key and remove cassette tape from receptacle. The receptacle lid can be removed by pulling both lower ends of the lid toward you. Refer to Figure A.

* Be sure to use both hands.

3. With cassette holder at ejected position, clean heads with a cotton swab stick which has been dipped in Akai Cleaning Fluid (Akai Cleaning Kit HC-550P). Also clean pinch wheel, capstan, and other parts over which the tape travels. Refer to Figure C.

4. To replace lid onto holder, hook the upper part of the lid and fit the lower part of the lid onto holder. Refer to Figure B.

* If Akai Cleaning Fluid is not available, use alcohol. Do not use other chemical cleaners as the rubber parts will deteriorate.

* Do not insert cassette tape with receptacle lid off.

* The receptacle lid is properly attached when it is even with the front panel.

HEAD DEMAGNETIZING

The steel pole pieces which form part of the recording and playback heads become slightly magnetized after several recording and playback hours and as a result, the tape is partially erased at high frequencies. Therefore, head demagnetizing is recommended periodically.

1. Turn off Power Switch.
2. Remove cassette tape from receptacle.
3. With cassette receptacle at ejected position, remove receptacle lid as in HEAD CLEANING procedure.

NETTOYAGE DE TETE

1. Mettre l'interrupteur sur arrêt.
2. Appuyer sur la touche d'éjection et enlever la bande cassette de son logement. Le couvercle de celui-ci peut être enlevé en tirant sur ses deux extrémités vers soi. Se référer à la Figure A.

* Ne pas manquer d'agir avec les deux mains.

3. Le porte-cassette étant à la position d'éjection, nettoyer imbibé de fluide spécial de nettoyage Akai (Nécessaire de nettoyage Akai HC-550P). Bien nettoyer aussi le galet presseur, le cabestan, et les autres pièces sur lesquelles défile la bande. Se référer à la Figure C.

4. Pour remplacer le couvercle sur le porte-cassette, accrocher la partie supérieure du couvercle et adapter la partie inférieure sur le porte-cassette. Se référer à la Figure B.

* Si l'on ne dispose pas de fluide spécial de nettoyage Akai, employer de l'alcool. Ne pas se servir d'autres produits chimiques car cela risquerait d'endommager les pièces en caoutchouc.

* Ne pas introduire la bande cassette avec le couvercle du logement retiré.

* Le couvercle du logement à cassette se trouve correctement en place quand il affleure parfaitement le panneau avant.

DEMAGNETISATION DE TETE

Les pièces polaires en acier qui constituent une partie des têtes magnétiques d'enregistrement et de reproduction deviennent légèrement magnétisées après plusieurs heures d'enregistrement et de reproduction, et par suite, la bande est partiellement effacée aux hautes fréquences. Par conséquent, il est recommandé de

REINIGEN DER TONKÖPFE

1. Das Gerät ausschalten.
2. Die Auswurf Taste drücken und die Cassette aus dem Cassettenfach herausnehmen. Der Fachdeckel kann entfernt werden, indem man die beiden unteren Enden nach vorn zieht. Siehe Abbildung A.

* Hierbei beide Hände benutzen.

3. Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, die Tonköpfe mit einem in Akai-Reinigungsflüssigkeit (Akai-Reinigungs-Garnitur HC-550P) getränktem Wattestäbchen reinigen. Auch die Andruckrolle, Antriebsrolle und andere Teile, über die das Band läuft, reinigen. Siehe Abbildung C.

4. Um den Deckel wieder an der Halterung anzubringen, wird der Oberteil des Deckels eingehakt und der untere Teil an die Halterung gedrückt. Siehe Abbildung B.

* Falls Akai-Reinigungsflüssigkeit nicht zur Verfügung steht, kann auch Alkohol verwendet werden. Andere chemische Reinigungsmittel sollten nicht verwendet werden, da die Gummiteile angegriffen werden können.

* Keine Cassette in das Fach einlegen, während der Deckel abgenommen ist.

* Der Cassettenfachdeckel ist richtig angebracht, wenn dieser nicht aus der Fronttafel hervorsteht.

ENTMAGNETISIEREN DER TONK

Die Stahlteile an den Aufnahme- und Wiedergabeköpfen werden nach längerer Betriebszeit leicht magnetisch, wodurch das Band in den hohen Frequenzen leicht gelöscht wird. Es sollte daher von Zeit zu Zeit eine Entmagnetisierung der Tonköpfe vorgenommen werden.

- Demagnetize heads and other parts which contact the tape with a Head Demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and withdraw by making small circular motions over the entire head block area. Please read the instructions accompanying the demagnetizer carefully. (Fig. D)

TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording takes place. For erasing only, no plugs should be connected to the input jacks and Recording Level Controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

LUBRICATION

Although this machine has been sufficiently oiled for prolonged use, for maximum service and optimum performance, please take your machine to your local authorized AKAI agent for occasional motor lubrication.

RECOMMENDED OPTIONAL ACCESSORIES

Dynamic type Headphones	ASE-50
	ASE-40
	ASE-26P
	ASE-24P
	ASE-22
	ASE-7P
Electret Condenser Microphone	ACM-300
	ACM-200
	ACM-100
	ACM-90P
	ACM-80P
	ACM-50P
Dynamic type Microphone	ADM-80P
	ADM-60P
	ADM-40P
	ADM-20P
Head Demagnetizer	AH-9A(100-120V)
	AH-9B(200-240V)
Cleaning Kit	HC-550P

procéder périodiquement à une démagnétisation des têtes.

- Mettre l'interrupteur sur arrêt.
- Enlever la bande cassette de son logement.
- Le logement de cassette étant en position d'éjection, démonter le couvercle en procédant comme dans le paragraphe NETTOYAGE DE TÊTE.
- Démagnétiser les têtes et les autres pièces qui sont en contact avec la bande à l'aide d'un démagnétiseur de tête et en amenant les broches du démagnétiseur près des têtes et en les éloignant par petits mouvements circulaires au-dessus de la surface entière du bloc de tête. A ce propos, bien lire attentivement les instructions accompagnant le démagnétiseur. (Fig. D)

EFFACEMENT DE BANDE

Tous les sons préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procède à un nouvel enregistrement. Pour effacer seulement, aucune fiche ne doit être branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'enregistrement doivent être réglées sur le minimum. Pour un effacement rapide et complet nous vous conseillons d'utiliser un effaceur de bande.

LUBRIFICATION

Bien que les moteurs de ce magnétophone soient suffisamment lubrifiés pour assurer une utilisation prolongée, pour obtenir un rendement maximum, apporter de temps en temps son appareil au concessionnaire Akai le plus proche pour qu'il le lubrifie.

ACCESSOIRE RECOMMANDES (en option)

Casque dynamique	ASE-50
	ASE-40
	ASE-26P
	ASE-24P
	ASE-22
	ASE-7P
Micros à condensateur électrique ...	ACM-300
	ACM-200
	ACM-100
	ACM-90P
	ACM-80P
	ACM-50P
Micros dynamiques	ADM-80P
	ADM-60P
	ADM-40P
	ADM-20P
Démagnétiseur de tête	AH-9A(100-120V)
	AH-9B(200-240V)
Trousse de nettoyage	HC-550P

- Das Gerät ausschalten.
- Cassette aus dem Fach herausnehmen.
- Während die Cassettenhalterung nach außen geklappt ist, den Deckel entfernen, wie in REINIGEN DER TONKÖPFE beschrieben.
- Die Tonköpfe und andere mit dem Band in Berührung kommende Teile mit einem Tonkopf-Entmagnetisierer entmagnetisieren, wobei Sie dessen Zinken nahe an die Tonköpfe bringen und in kleinen kleisförmigen Bewegungen über den gesamten Tonkopfbereich streichen. Die Anleitungen zur Bedienung des Entmagnetisierers bitte sorgfältig durchlesen. (Fig. D)

LÖSCHEN DES TONBANDS

Bei Neubespielung eines Kassettentonbands werden die bereits auf dem Band befindlichen Aufnahmen automatisch gelöscht. Wenn Sie das Tonband nur löschen wollen, schließen Sie an die Eingänge des Rekorders kein Gerät an und stellen während des Aufnahmevorgangs die Aufnahmepegelregler auf MIN. Für rasches und vollständiges Löschen empfehlen wir die Verwendung einer Löschrassel.

SCHMIERUNG

Die Motoren dieses Geräts sind für längere Betriebszeit ausreichend feölt. Um aber optimale Leistung zu erzielen, und um die Motoren zu schonen, lassen Sie bitte Ihr Gerät gelegentlich bei Ihrer nächsten AKAI-Kundendienst-Werkstatt schmieren.

EMPFOHLENES SPEZIALZUBEHÖR

Dynamische Kopfhörer	ASE-50
	ASE-40
	ASE-26P
	ASE-24P
	ASE-22
	ASE-7P
Elektret-Kondensator Mikrofone ...	ACM-300
	ACM-200
	ACM-100
	ACM-90P
	ACM-80P
	ACM-50P
Dynamische Mikrofone	ADM-80P
	ADM-60P
	ADM-40P
	ADM-20P
Tonkopf-Entmagnetisierungs-	AH-9A(100-120V)
drosseln	AH-9B(200-240V)
Tonkopf-Reinigungszubehör	HC-550P

TROUBLE SHOOTING

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

Recording Key will not function

- * Cassette is not loaded.
- * Cassette break-out tabs are removed. Plug or cover cavities.

Tape will not run

- * Power is not being supplied. Check power cord and Power Switch.
- * Tape slack. Take up slack as mentioned in Operating Precautions.

Noisy Sound

- * Heads are magnetized. Demagnetize following head demagnetizing instructions.
- * Heads are dirty. Clean following head cleaning instructions.
- * Connections are incorrect.
- * Wrong Tape Selector Switch is depressed. Depress according to the kind of tape being used. Refer to STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES.

Previous recording will not erase

- * Erase head dirty. Clean following head cleaning instructions.

Distorted Sound

- * Recording Level is too high. Normal recording should not exceed "0" VU.

Playback cannot be effected

- * Connections are incorrect.
- * Controls are not properly adjusted or positioned. Check external amplifier controls.
- * Pause Key is depressed.

Recording will not take place

- * Dirty head. Clean following head cleaning instructions.
- * Connections are incorrect.
- * Controls are not properly positioned or adjusted. Check external source controls.
- * Pause Key is depressed.
- * Input Selector at wrong position. Set according to connection.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

TABLEAU DE RECHERCHE DE CAUSES D'INCIDENTS

Les incidents énumérés di-dessous ne signifient nullement que votre appareil présente une défaillance mécanique. Dans le cas où un de ces incidents se produirait, rechercher sa cause probable comme indiqué ci-dessous.

La touche d'enregistrement ne fonctionne pas

- * Pas de cassette.
- * Les languettes de sécurité de la cassette ont été cassées. Boucher ou recouvrir les cavités.

Pas de défilement de bande

- * Pas d'alimentation. Présence de jeu dans la bande.
- * Vérifier le cordon ainsi que le commutateur d'alimentation. Faire disparaître le jeu comme indiqué dans les précautions d'emploi.

Son de mauvaise qualité

- * Les têtes sont magnétisées. Démagnétiser en suivant les instructions de démagnétisation des têtes.
- * Les têtes sont sales. Les nettoyer en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
- * Les raccordements sont incorrects.
- * La touche de selecteur de cassette est mal positionnée. Régler en fonction du genre de cassette utilisé. Voir LISTE DES BANDES DE REFERENCE STANDARD ET RECOMMANDEE.

L'enregistrement précédent ne s'efface pas

- * Les têtes sont sales. Nettoyer les têtes en suivant les instructions de nettoyage des têtes.

Distorsions

- * Le niveau d'enregistrement est trop élevé. L'enregistrement normal ne doit excéder pas "0" VU.

Pas de lecture

- * Raccordements incorrects.
- * Commandes mal positionnées. Vérifier les commandes de l'ampli externe.
- * Touche de pause enfoncé.

Pas d'enregistrement

- * Tête d'enregistrement sale. Nettoyer la tête en suivant les instructions de nettoyage des têtes.
- * Raccordements incorrects.
- * Commandes mal positionnées ou réglées. Vérifier les commandes de la source extérieure.
- * Touche de pause enfoncé.
- * Touche du selecteur d'entrée mal positionné. Régler en fonction du raccordement.

Si vous aviez, par hasard, des ennuis avec votre appareil contactez votre concessionnaire Akai le plus proche ou écrivez au Service Après-vente, Akai, Tokyo, Japon en donnant tous les détails sur les troubles que présente votre appareil.

FEHLERSUCHTABELLE

Die nachstehend aufgeführten Störfälle sind kein Hinweis auf mechanische Gerätefehler. Tritt an Ihrem Gerät eine dieser Störungen auf, ist der Fehler wie angegeben zu suchen.

Aufnahmetaste arbeitet nicht richtig

- * Keine Cassette eingelegt.
- * Laschen an der Cassette fehlen. Öffnungen mit Klebestreifen abdecken.

Band läuft nicht

- * Stromversorgung unterbrochen. Band nicht straff gespannt.
- * Netzkable und Netzschalter überprüfen. Band straff ziehen wie unter "Hinweise zur Benutzung" angegeben.

Rauschender Ton

- * Die Tonköpfe sind magnetisiert. Unter Befolgung der entsprechenden Instruktionen entmagnetisieren.
- * Tonköpfe sind schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
- * Anschlüsse sind falsch.
- * Falsche Bandwahlschaltertaste wurde gedrückt. Diejenige drücken, die dem verwendeten Bandtyp entspricht. Siehe LISTE FÜR STANDARDREFERENZ- UND EMPFOHLENE BÄNDER.

Vorhergehende Aufnahme wird nicht gelöscht

- * Löschkopf schmutzig. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.

Verzerrter Ton

- * Aufnahmepegel zu hoch. Normale Tonaufnahme soll den Punkt der Aussteuerungsinstrumente "0" nicht überschreiten.

Keine Wiedergabe

- * Anschlüsse nicht ordnungsgemäß
- * Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen des angeschlossenen Verstärkers prüfen.
- * Pausentaste niedergedrückt.

Keine Aufnahme

- * Aufnahmekopf verschmutzt. Unter Befolgung der diesbezüglichen Instruktionen reinigen.
- * Anschlüsse nicht ordnungsgemäß
- * Bedienungselemente nicht richtig eingestellt. Einstellungen der angeschlossenen Tonquelle prüfen.
- * Pausentaste niedergedrückt.
- * Eingangswahlschalter nicht richtig eingestellt. Stellen nach erfolgtem Anschluß.

Falls irgendwelche Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte unter Angabe von Modell und Seriennummer, aller Garantieleistungsdaten und einer genauen Beschreibung der festgestellten Mängel an Ihre nächstgelegene Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung der Firma Akai in

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE

(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)

ARTICLE 40

“Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l’auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...).”

ARTICLE 41

“Lorsque l’œuvre a été divulguée, l’auteur ne peut interdire:

1. Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
2. Les copies ou reproductions strictement réservées à l’usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...).”

**STANDARD REFERENCE AND RECOMMENDED TAPES LIST
LISTE DES BANDES DE REFERENCE STANDARD ET RECOMMANDEE
LISTE FÜR REFERENZ- UND EMPFOHLENE BANDSORTEN**

Tape Selector Position Position de Sélecteur de Bande Stellung des Bandwahlschalters	Recommended Tapes Bande Recommandée Empfohlene Bänder		
LN (Low Noise) Position Position LN (Low Noise) LN LOW-NOISE-Stellung	AKAI		C-60LN*, C-90LN
	FUJI	FL	C-60*, C-90
		FX	C-46, C-60, C-90
		FX Jr.	C-46, C-60, C-90
		FX Duo	C-46, C-90
	MAXELL	LN	C-30, C-46, C-60, C-90
		UD	C-46, C-60, C-90
		UD XL-I	C-46, C-60, C-90
	SCOTCH	Dynarange	C-60, C-90
		Master 1	C-46, C-60, C-90
	SONY	LN	C-30, C-60, C-90
		HF	C-46, C-60, C-90
	TDK	D	C-30, C-60, C-90
		ED	C-45, C-60, C-90
		AD	C-45, C-60, C-90
SD		C-60, C-90	
(BASF		LH	C-60, C-90
	LH Super	C-46, C-60, C-90)	
CrO ₂ (CHROME) Position Position CrO ₂ (CHROME) CrO ₂ (CHROME)-Stellung	TDK	SA	C-45, C-60*, C-90
	MAXELL	UD XL-II	C-46, C-60, C-90
	SCOTCH	Master 2	C-46, C-60, C-90

*Standard Reference Tape

() Sub Recommended Tape

TECHNICAL DATA

Track System: 4 track, 2 channel stereo system
Tape: Philips type cassette tape
Tape Speed: 1-7/8 ips.
Wow and Flutter: Less than 0.08% WRMS, 0.2% (DIN 45500)
Frequency Response: 40 to 13,000 Hz \pm 3 dB using LN tape 40 to 15,000 Hz \pm 3 dB using CrO₂ (SA) tape
Distortion: Less than 1.5% using LN tape
Less than 2.0% using CrO₂ (SA) tape
(1,000 Hz, "0" VU)
Signal-To-Noise Ratio: Better than 50 dB using LN tape
Better than 51 dB using CrO₂ (SA) tape
(Measured via tape with peak recording level of +3 VU)
Dolby NR Switch ON: Improves up to 10 dB above 5 kHz
Erase Ratio: Better than 70 dB
Bias Frequency: 85 kHz
Heads: (2) One recording/playback head, one erase head
Motor: Electronically speed controlled D.C. motor
Fast Forward and Rewind Time: 120 seconds using a C-60 cassette tape
Output Jacks: Line (2): 410 mV ("0" VU), Required load impedance: More than 20 K ohms
Phone (1): 50 mV/8 ohms
Input Jacks: Microphone (2): 0.3 mV/2.2 K ohms, Required microphone impedance: 600 ohms
Line (2): 70 mV/100 K ohms
DIN Jack: Input: 0.3 mV/2.2 K Ohms
Output: 410 mV
Required load impedance: More than 20 K ohms
Power Requirements: 120V, 60 Hz for U.S.A. and Canada, 220V, 50 Hz for Europe except U.K. 110/120/220/240V (switchable), 50/60 Hz for other countries
Dimensions: 380 (W) x 150 (H) x 285 (D) mm (15 x 5.9 x 11.3")
Weight: 6.5 Kg. (14.4 lbs.)

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.
* "Dolby" and the Double D symbol are trademarks of Dolby Laboratories. (Manufactured under license from Dolby Laboratories.)

STANDARD ACCESSORIES

Connection Cord 1
Operator's Manual 1

RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

Système de Piste: Système stéréo 2 canaux, 4 pistes
Bande: Cassette de type standard
Vitesse de Bande: 4,75 cm/s
Scintillement et Pleurage: Inférieur à 0,08% WRMS, 0,2% (DIN-45500)
Réponse de Fréquence: De 40 Hz à 13.000 Hz (\pm 3 dB) avec une bande à faible bruit
De 40 Ha à 15.000 Hz (\pm 3 dB) avec une bande au bioxyde de chrome (SA)
Distorsion: Inférieure à 1,5% avec une bande Low Noise
Inférieure à 2,0% avec une bande au bioxyde de chrome (SA)
(1.000 Hz, "0" VU)
Rapport de Signal/Bruit: Supérieur à 50 dB avec une bande Low Noise
Supérieur à 51 dB avec une bande au bioxyde de chrome (SA)
(Mesure effectuée par l'intermédiaire de la bande avec une valeur de crête de +3 VU)
Commutateur DOLBY enclenché: Améliore jusqu'à 10 dB au-dessus de 5 kHz
Rapport d'Effacement: Supérieur à 70 dB
Fréquence de Polaliation: 85 kHz
Têtes: (2) Une tête d'enregistrement/reproduction et une tête d'effacement
Moteur: Moteur CD à vitesse contrôlée électroniquement
Durée de Avance Rapide et de Rebobinage: 120 seconds avec cassette C-60
Prises de Sortie: Ligne (2): 410 mV ("0" VU), Impédance de charge requise: Supérieure à 20 K ohms
Casque (1): 50 mV/8 ohms
Prises d'Entrée: Micro (2): 0,3 mV/2,2 K ohms, Impédance du micro requise: 600 ohms
Ligne (2): 70 mV/100 K ohms
Prise DIN: Entrée: 0,3 mV/2,2 K ohms
Sortie: 410 mV
Impédance de charge requise: Supérieure à 20 K ohms
Spécifications Electriques: 120V, 60 Hz pour U.S.A. et Canada, 220V, 50 Hz pour Europe excepté Angleterre, 110/120/220/240V (commutable), 50/60 Hz pour autres pays
Dimensions: 380 (La) x 150 (Ht) x 285 (Pr) mm
Poids: 6,5 kg

* Sous réserve de modification sans préavis.
* "Dolby" et le symbole du double D sont des marques déposées de Dolby Laboratories. (Manufacturé sous license de Dolby Laboratories.)

ACCESSOIRES STANDARDS

Cordon de Raccordement 1
Notice d'Instructions 1

TECHNISCHE DATEN

Spursystem: Vierspur-Zweikanal-Stereo
Band: Europa-Cassetten
Bandgeschwindigkeit: 4,75 cm/sek
Gleichlaufschwankungen: Kleiner als 0,08% Mittelwert, 0,2% (DIN 45500)
Frequenzgang: 40 Hz-13.000 Hz (\pm 3 dB) mit rauscharmen Band
40 Hz-15.000 Hz (\pm 3 dB) mit CrO₂ (SA) Band
Klirrfaktor: Kliener als 1,5% mit rauscharmen Band
Kleiner als 2,0% mit CrO₂ (SA) Band
(bei 1.000 Hz und Pegel "0")
Rauschabstand: Besser als 50 dB mit rauscharmen Band
Besser als 51 dB mit CrO₂ (SA) Band
(Gemessen über Band mit Aufnahme-Spitzenpegel +3 am Pegelmesser)
Dolby-Schalter ON (Ein): Verbesserung bis zu 10 dB oberhalb 5 kHz
Löschdämpfung: Besser als 70 dB
Vormagnetisierungsfrequenz: 85 kHz
Tonköpfe: (2) 1 Aufnahme-/Weidgabekopf, 1 Löschkopf
Motor: Gleichstrom Motor mit automatisch gesteuerter Geschwindigkeit
Schneller Vor- und Rücklauf: 120 Sekunden bei C-60-Cassette
Ausgänge: (2) Line (RCA-Stecker-buchsen): 410 mV (bei Pegelmesser "0"), Erforderliche Anschlussimpedanz: mehr als 20 K Ohms
(1) Phone (Kopfhörer): 50 mV an 8 Ohms
Eingänge: (2) MIC (Mikrofon): 0,3 mV an 2,2 K Ohms, Erforderliche Anschlussimpedanz: 600 Ohms
(2) Line (RCA-Stecker-buchsen): 70 mV an 100 K Ohms
DIN-Buchse: Eingang 0,3 mV an 2,2 K Ohms
Ausgang 410 mV
Erforderliche Anschlu impedanz: mehr als 20 K Ohms
Netzspannungen: 120V, 60 Hz für U.S.A. und Kanada, 220V, 50 Hz für Europa ausser England, 110/120/220/240V (umschaltbar), 50/60 Hz für andere Länder
Abmessungen: 380 (B) x 150 (H) x 285 (T) mm
Gewicht: 6,5 kg

* Der Verbesserung dienende Änderungen in Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
* "Dolby" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. (Herstellen unter Lizenz von Dolby Laboratories.)

SERIENMÄSSIGES ZUBEHÖR

Anschlusskabel 1
Bedienungsanleitung 1

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.

2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494



Printed in Japan